

ASCP
(PC)

Chương Trình Trông Giữ Sau Giờ Học
Cho Trẻ Mầm Non [ASCP(PC)]
After School Care Programme for
Pre-primary Children [ASCP(PC)]

Tính chất dịch vụ

- Cung cấp dịch vụ trông giữ trẻ cho trẻ mầm non mà phụ huynh hoặc người chăm sóc không thể chăm sóc chu đáo trước/sau giờ học
- Các hoạt động nhóm/cá nhân sẽ được cung cấp cho người sử dụng dịch vụ để tham gia vào các hoạt động xã hội thú vị, sáng tạo, và phát triển

Mục tiêu dịch vụ

Trẻ từ 3 đến dưới 6 tuổi; hoặc Trẻ đang theo học các lớp mầm non (K1), mẫu giáo bé (K2) hoặc mẫu giáo lớn (K3) tại các trường mẫu giáo/trung tâm trông giữ trẻ kèm trường mẫu giáo

Thời gian phục vụ

Mở ba buổi một ngày (tức là, buổi sáng, buổi chiều và buổi tối) từ Thứ Hai đến Thứ Sáu (trừ ngày lễ)
Một số Trung tâm có thể mở thêm các buổi (ví dụ, vào Thứ Bảy, Chủ Nhật hoặc Ngày lễ quốc gia) để đáp ứng nhu cầu dịch vụ của các quận tương ứng

Phí dịch vụ

- Mức thu phí do Cục Phúc lợi Xã hội quy định
- Những gia đình nghèo gặp khó khăn về tài chính có thể liên hệ trực tiếp với các nhà cung cấp dịch vụ để được giảm/miễn phí dịch vụ

Đơn đăng ký

Nộp đơn đăng ký trực tiếp cho các nhà cung cấp dịch vụ

Service Nature

- Provide child care services for pre-primary children whose parents or carers are unable to provide proper care to them before / after school hours
- Group / individual activities will be provided to service users to participate in interesting, creative, developmental and social activities

Service Target

Children aged 3 to under 6; or Children attending nursery (K1), lower (K2) or upper (K3) classes in kindergartens / kindergarten-cum-child care centres

Service Hours

Opening three sessions a day (i.e. the morning session, afternoon session, and evening session) from Monday to Friday (except public holidays)

Some Centres may provide extra opening sessions (for example, during Saturdays, Sundays or Public Holidays) to meet the service demand of their respective districts

Fees

- The fee charging level is determined by Social Welfare Department
- Needy families with financial hardship may approach service operators direct for fee reduction / waiving

Application

Direct application to service operators

NSCCP

Dự Án Trông Giữ Trẻ Với Sự Hỗ Trợ
Của Khu Dân Cư (NSCCP)
Neighbourhood Support Child Care
Project (NSCCP)

Tính chất dịch vụ

- Cung cấp dịch vụ trông giữ trẻ linh hoạt
- Thúc đẩy sự giúp đỡ và chăm sóc lẫn nhau trong cộng đồng
- Các thành phần dịch vụ: dịch vụ trông giữ trẻ tại nhà và nhóm trông giữ tại trung tâm

Mục tiêu dịch vụ

Dịch vụ trông giữ trẻ tại nhà: Trẻ em từ khi mới sinh đến trẻ mẫu giáo; và Trẻ em tiểu học có nhu cầu chăm sóc đặc biệt hoặc cấp cứu

Nhóm trông giữ tại trung tâm:

Trẻ em từ 3 tuổi đến cấp tiểu học có nhu cầu chăm sóc đặc biệt hoặc cấp cứu

Thời gian phục vụ

Dịch vụ trông giữ trẻ tại nhà: 7 giờ sáng đến 11 giờ tối

Nhóm trông giữ tại trung tâm: Ít nhất ba buổi (mỗi buổi kéo dài ít nhất ba giờ liên tục) vào các ngày trong tuần với giờ hoạt động bình thường từ 9 giờ sáng đến 9 giờ tối và ít nhất bốn buổi (mỗi buổi kéo dài ít nhất hai giờ liên tục) vào Thứ Bảy/Chủ Nhật (trừ ngày lễ)

Phí dịch vụ

- Dịch vụ chăm sóc trẻ em tại nhà: 28 đô la một giờ
- Nhóm chăm sóc tại trung tâm : 20 đô la một giờ
- Các gia đình có thu nhập thấp có nhu cầu xã hội có thể liên hệ các nhà cung cấp dịch vụ để xin giảm/miễn phí dịch vụ

Đơn đăng ký

Nộp đơn đăng ký trực tiếp cho các nhà cung cấp dịch vụ

Service Nature

- Provide flexible child care services
- Foster mutual help and care in the community
- Service components: home-based child care service and centre-based care group

Service Target

Home-based child care service: Children aged from birth to pre-primary level and primary school children with ad-hoc or emergency care needs

Centre-based care group: Children from 3 years old to primary school level with ad-hoc or emergency care needs

Service Hours

Home-based child care service: 7 a.m. to 11 p.m.

Centre-based care group: At least three sessions (each session lasts at least three consecutive full hours) on weekdays from 9 a.m. to 9 p.m. and at least four sessions (each session lasts at least two consecutive full hours) on Saturdays / Sundays (except public holidays)

Fees

- Home-based child care service : \$28 per hour
- Centre-based care group: \$20 per hour
- Service users with social needs and financial hardship may approach service operators for fee waiving application

Application

Direct application to service operators

Giải đáp thắc mắc Enquiry

Đường dây nóng của
Cục Phúc lợi Xã hội
SWD Hotline : 2343 2255

Trang web Website : <https://www.swd.gov.hk>

Dịch Vụ Trông Giữ Trẻ Ban Ngày
Day Child Care Services



Đừng để trẻ ở nhà một mình

Giới thiệu

Để hỗ trợ các bậc phụ huynh không thể chăm sóc con nhỏ vì công việc hoặc lý do khác, Cục Phúc lợi Xã hội trợ cấp cho các tổ chức phi chính phủ để cung cấp nhiều loại dịch vụ trông giữ trẻ nhằm đáp ứng nhu cầu của phụ huynh và con nhỏ của họ.

Don't Leave Children Unattended

Introduction

To assist parents who cannot take care of their young children because of work or other reasons, the Social Welfare Department subsidises non-governmental organisations to provide different types of child care services to meet the needs of the parents and their young children.



CCC

Dịch Vụ Trung Tâm Trông Giữ Trẻ (CCC)
[bao gồm các CCC độc lập và các CCC liên kết với Trường Mẫu Giáo (KG)]
Child Care Centre (CCC) Service
including standalone CCCs and CCCs attached to Kindergartens (KGs)

Tính chất dịch vụ

Cung cấp dịch vụ trông giữ trẻ ban ngày từ sơ sinh đến dưới 3 tuổi

Mục tiêu dịch vụ

Trẻ từ sơ sinh đến dưới 3 tuổi

Thời gian phục vụ

Thứ Hai đến Thứ Sáu:
8 giờ sáng đến 6 giờ chiều
Thứ Bảy:
8 giờ sáng đến 1 giờ chiều

Phí dịch vụ

- Phí dịch vụ được tính bởi các CCC độc lập và các CCC liên kết với KG phải được Cục Phúc lợi Xã hội và Văn phòng Liên hợp các Trường mẫu giáo và Trung tâm trông giữ trẻ của Vụ Giáo dục phê duyệt tương ứng
- Phụ huynh có con nhận dịch vụ CCC hỗ trợ cả ngày có thể đăng ký Trợ cấp phụ huynh của Trung tâm trông giữ trẻ (CCCPS) thông qua các CCC được hỗ trợ của họ. Đánh giá tài chính là không cần thiết

- Trẻ nhỏ từ các gia đình có thu nhập thấp nhận dịch vụ trông giữ trẻ cả ngày có thể đăng ký Chương trình miễn giảm phí dịch vụ của Trung tâm trông giữ trẻ (KCFRS) để chi trả một phần hoặc toàn bộ phí dịch vụ từ Văn phòng Tài chính Sinh viên của Cơ quan Hỗ trợ Tài chính Sinh viên và Gia đình Lao động (WFSFAA)

Người nộp đơn có thể lấy mẫu đơn đăng ký, ghi chú hướng dẫn và các tài liệu đăng ký liên quan từ những CCC nơi con của họ đang theo học/nhận dịch vụ trông giữ và nộp cho WFSFAA để xử lý. Để biết thông tin chi tiết về KCFRS, vui lòng truy cập trang web WFSFAA tại:
<https://www.wfsfaa.gov.hk/sfo/en/preprimary/kcfr/overview.htm>

Đơn đăng ký

Nộp đơn đăng ký trực tiếp tại các Trung tâm ưu tiên

Service Nature

To provide day care service to the children aged from birth to under 3

Service Target

Children aged from birth to under 3

Service Hours

Monday to Friday : 8 a.m. to 6 p.m.
Saturday : 8 a.m. to 1 p.m.

Fees

- Service fees charged by standalone CCCs and CCCs attached to KGs have to be approved by Social Welfare Department and Joint Office for Kindergartens and Child Care Centres of the Education Bureau respectively

- Parents with children receiving full-day aided CCC service can apply for Child Care Centre Parent Subsidy (CCCPS) through their aided CCCs. Financial assessment is not required

- Children from low income families receiving full-day child care service can apply for Kindergarten and Child Care Centre Fee Remission Scheme (KCFRS) to cover part or whole of service fee from the Student Finance Office of the Working Family and Student Financial Assistance Agency (WFSFAA)

The Applicants may obtain application forms, guidance notes and the related application documents from the CCCs in which their children are studying/receiving care services and submit to WFSFAA for processing. For detailed information of KCFRS, please visit WFSFAA website:

<https://www.wfsfaa.gov.hk/sfo/en/preprimary/kcfr/overview.htm>

Application

Direct applications at the preferred Centres

OCCS

Dịch Vụ Trông Giữ Trẻ Không Thường Xuyên (OCCS)
Occasional Child Care Service (OCCS)

Tính chất dịch vụ

Cung cấp OCCS trên cơ sở theo buổi hai giờ, nửa ngày hoặc cả ngày tại một số CCC độc lập và KG-kiểm-CCC cho phụ huynh hoặc người chăm sóc có sự tham gia đột ngột hoặc nhiều cam kết khác nhau

Mục tiêu dịch vụ

CCC độc lập:
Trẻ từ sơ sinh đến dưới 3 tuổi
KG-kiểm-CCC:
Trẻ từ sơ sinh / 2 đến dưới 6 tuổi

Thời gian phục vụ

Thứ Hai đến Thứ Sáu:
8 giờ sáng đến 6 giờ chiều
Thứ Bảy:
8 giờ sáng đến 1 giờ chiều

Phí dịch vụ

- \$64 cho cả ngày, \$32 cho buổi nửa ngày, \$16 cho buổi hai giờ, không bao gồm phí ăn uống
- Giảm/miễn phí dịch vụ cho gia đình có thu nhập thấp có nhu cầu xã hội

Đơn đăng ký

Nộp đơn đăng ký trực tiếp tại các Trung tâm ưu tiên

Service Nature

To provide OCCS on full-day, half-day or two-hour sessional basis at some standalone CCCs and KG-cum-CCCs for parents or carers with sudden engagements or various commitments

Service Target

Standalone CCCs:
Children aged from birth to under 3
KG-cum-CCCs:
Children aged from birth / 2 to under 6

Service Hours

Monday to Friday : 8 a.m. to 6 p.m.
Saturday : 8 a.m. to 1 p.m.

Fees

- \$64 for a full-day session, \$32 for a half-day session, \$16 for a two-hour session, excluding meal charge
- Fee reduction / waiving for low income families with social needs

Application

Direct applications at the preferred Centres



EHS

Dịch Vụ Chăm Sóc Trẻ Em Có Nhu Cầu Xã Hội (EHS)
Extended Hours Service (EHS)

Tính chất dịch vụ

Cung cấp hỗ trợ trông giữ trẻ nhiều giờ hơn tại một số CCC độc lập và KG-kiểm-CCC để đáp ứng nhu cầu xã hội của các gia đình và phụ huynh đang đi làm

Mục tiêu dịch vụ

CCC độc lập:
Trẻ từ sơ sinh đến dưới 3 tuổi
KG-kiểm-CCC:
Trẻ từ sơ sinh / 2 đến dưới 6 tuổi

Thời gian phục vụ

Thứ Hai đến Thứ Sáu:
6 giờ chiều đến 7 giờ tối / 8 giờ tối
Thứ Bảy:
1 giờ chiều đến 2 giờ chiều / 3 giờ chiều / 8 giờ tối

- * Các trung tâm riêng lẻ có thể thay đổi giờ phục vụ tùy theo nhu cầu dịch vụ

Phí dịch vụ

- Giá theo giờ được tính ở mức \$13
- Hỗ trợ phí dịch vụ cho gia đình có thu nhập thấp có nhu cầu xã hội

Đơn đăng ký

Nộp đơn đăng ký trực tiếp tại các Trung tâm ưu tiên

Service Nature

To provide longer hours of child care assistance at some standalone CCCs and KG-cum-CCCs to meet the social needs of families and working parents

Service Target

Standalone CCCs:
Children aged from birth to under 3
KG-cum-CCCs:
Children aged from birth / 2 to under 6

Service Hours

Monday to Friday:
6 p.m. to 7 p.m. / 8 p.m.
Saturday:
1 p.m. to 2 p.m. / 3 p.m. / 8 p.m.

- * Individual centres may vary their service hours depending on the service demand

Fees

- Hourly rate is charged at \$13
- Fee subsidy for low income families with social needs

Application

Direct applications at the preferred Centres

